

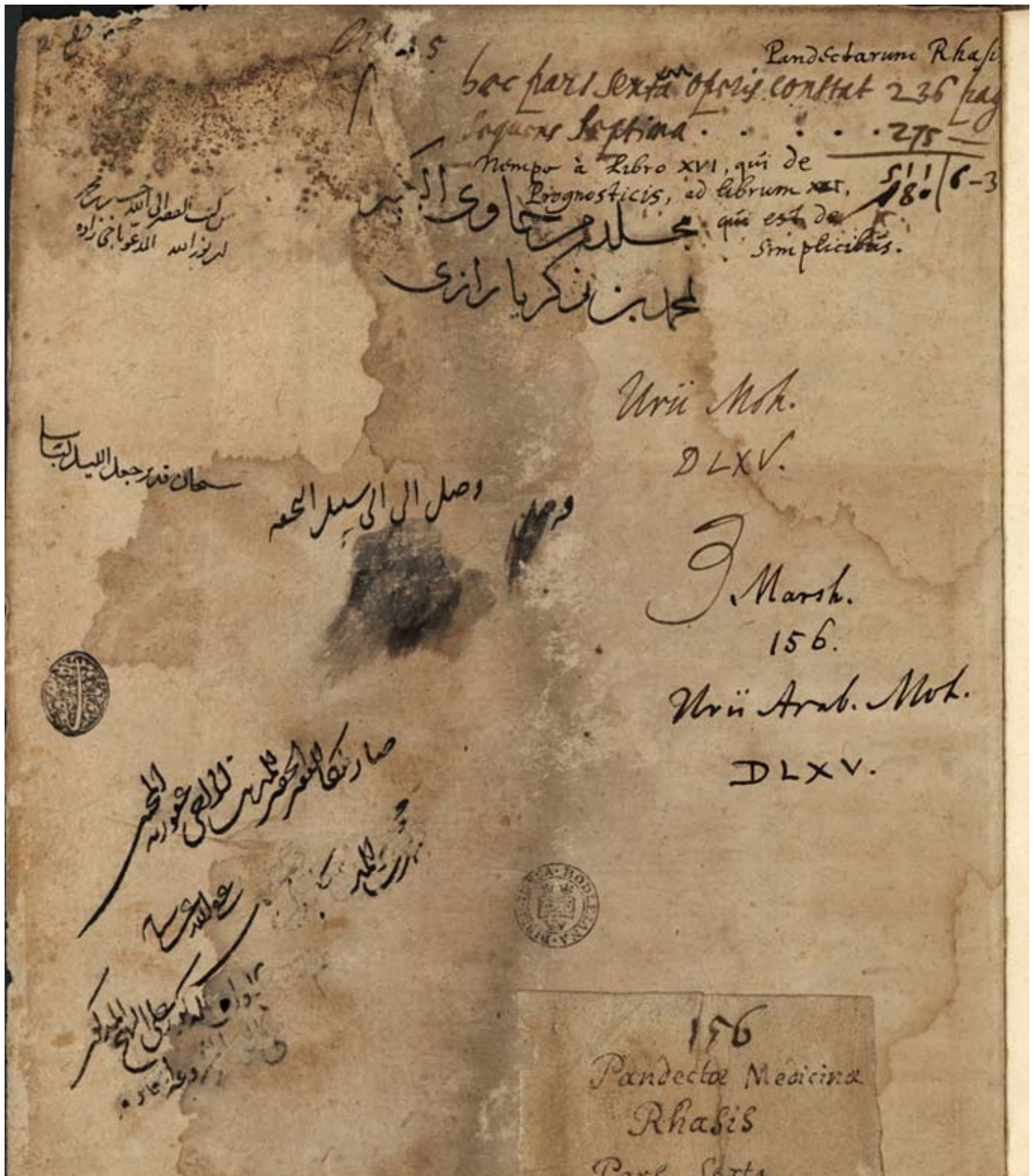
Records

Title Page(s) Key Passage(s) JLL Article(s) Acknowledgements Context

[Download key passages/title pages as a PDF](#)

**al-Razi (10th century CE; 4th Century AH).** Kitab al-Hawi fi al-tibb. [The comprehensive book of medicine]

Title pages



20

de Prognosticis et  
Simplicibus  
Arab.



بمدا دام النفل والوجع في الرأس والعينين  
ثلاثة واربعه وخمسه وكثرو حيد الصرع والضوء وقد الدموع ويكفي التثاوب والفتى وشهس شديد به ويجرد مس  
الاعيا السديدا فانه ينقل العليل بعد ذلك الى السرسام فقيده كالسكران ولا يتينه لطعام ولا الشراب الى ان يجيه  
البحران فان كان النفل في الرأس أكثر من الوجع ولم يسكن سهرا لكن نوم فكانت الحرارة اسكن والنبض عظيما غير سريع الشغل  
الى البئر عيش حتى رايته هذه العلامات تنقد في الضد فاني قد حلصت جماعة به وتركتم شعرا جماعة استوى بذلك  
راي فسر موالهم وقد يكون هذا في الحميات الدورية فاذا رايته في الحميات علامات الحديدي فاعلم انه ينقل اليه وان را  
هذه العلامات غالية تنقل

© Bodleian Library, University of Oxford, 2006

MS. Marsh 156, fol. 167r

#### Translation

When the dullness (thiqal) and the pain in the head and neck continue for three and four and five days or more, and the vision shuns light, and watering of the eyes is abundant, yawning and stretching are great, insomnia is severe, and extreme exhaustion occurs, then the patient after that will progress to meningitis (sirsâm) ... If the dullness in the head is greater than the pain, and there is no insomnia, but rather sleep, then the fever will abate, but the throbbing will be immense but not frequent and he will progress into a stupor (lithûrghas). So when you see these symptoms, then proceed with bloodletting. For I once saved one group [of patients] by it, while I intentionally neglected [to bleed] another group. By doing that, I wished to reach a conclusion (ra'y). And so all of these [latter] contracted meningitis.'

[Home](#)

[Contents](#)